



**Convention de partenariat entre
La Ville de Bruxelles, le CPAS de la Ville de Bruxelles et l'ASBL Rock The City !**

Entre :

La Ville de Bruxelles

Hôtel de Ville - Grand-Place à 1000 Bruxelles

représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent

Madame Delphine HOUBA, Echevine en charge de la Culture et du Tourisme,

et Monsieur Dirk LEONARD, Secrétaire de la Ville,

en exécution d'une délibération du Conseil communal prise en date du 2023 et

soumise à la Tutelle régionale,

ci-après dénommée « la Ville »

Et :

Le CPAS de la Ville de Bruxelles

Rue Haute 298A

1000 Bruxelles

représenté par son Conseil d'Action Sociale au nom duquel agissent Monsieur Khalid

ZIAN, Président et Madame Rita GLINEUR, Secrétaire Général,

ci-après dénommé « le CPAS de la Ville »

Et :

L'asbl Rock The City !

Avenue de Madrid 130B

1020 Bruxelles

représentée par Monsieur Zaccaria MOUDDEN RIDAI, Président,

ci-après dénommée « Rock The City ! »

IL EST EXPOSE CE QUI SUIT :

Considérant le grand nombre d'événement organisés sur le territoire de la Ville,

Considérant l'objet social de « Rock The City » qui est :

- d'organiser des formations en vue de promouvoir l'insertion professionnelle et la mise à l'emploi durable des chômeurs, et plus particulièrement des chômeurs de longue durée, peu qualifiés, des jeunes et des personnes aidées par le CPAS de Bruxelles ;
- d'apporter un support logistique et technique aux spectacles et événements organisés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et assurer la gestion, l'entretien et le stockage du matériel utilisé



IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1 : OBJET

La Ville décide de subventionner Rock The City ! pour sa mission d'insertion socioprofessionnelle et le support logistique des divers événements organisés sur le territoire de la Ville.

Article 2 : OBLIGATIONS DE LA VILLE

La Ville s'engage à :

- prévoir un subside pour l'année 2023 en faveur de Rock The City ! pour aider à remplir ses missions mentionnées *supra* réparti comme suit :
 - 250.000,00 EUR via le budget ordinaire de l'Echevine du Tourisme (article budgétaire 56110/33202)
 - Un montant sera éventuellement déterminé sur le budget extraordinaire 2023, autres investissements dans le cadre de l'activité de Rock the City ! (article budgétaire 56110/52252).
Il est à noter que Rock The City ! ne pourra se séparer des investissements acquis, sans l'accord préalable écrit de la Ville.
- effectuer le versement du subside de fonctionnement comme suit :
A l'article 56110/33202 : 11 mensualités de 20.833,33 EUR pour les mois de janvier à novembre et le solde étant payé en décembre (20.833,37 EUR).

Article 3 : OBLIGATIONS DU CPAS DE LA VILLE

Le CPAS de la Ville s'engage à :

- verser pour l'année 2023 en faveur de Rock The City ! pour aider à remplir ses missions mentionnées *supra* une somme de 100.000,00 EUR via le budget du CPAS de la Ville (article budgétaire : 0020/43500/01 CI-95000) ;
- soutenir le projet dans le cadre des articles 60, à charge du CPAS et mettre à disposition 4 postes.

Article 4 : OBLIGATIONS DE ROCK THE CITY !

Pour sa part, Rock The City ! s'engage à :

- utiliser le subside annuel pour assurer ses missions d'insertion socioprofessionnelle et de supports logistiques dans le cadre des événements organisés sur le territoire de la Ville ;
- restituer la subvention, conformément aux articles 3 et 7 de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions, dans les cas suivants :



- lorsqu'il n'utilise pas la subvention aux fins en vue desquelles elle lui a été accordée ;
 - lorsqu'il ne fournit pas l'une des justifications visées à l'article 5 de la loi du 14 novembre 1983 ;
 - lorsqu'il s'oppose à l'exercice du contrôle visé à l'article 6 de la loi.
- communiquer à la Ville et au CPAS ses comptes et bilan ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière et un rapport détaillé décrivant les activités menées et leur évaluation ainsi que les pièces justificatives au plus tard pour le 31 mai 2024.

Dans le cas contraire, Rock The City sera tenu de restituer la subvention.

- respecter, dans le cadre de ses missions, la réglementation relative aux marchés publics

Rock The City ! garantit la Ville de tout recours qui porterait sur le non-respect de cette réglementation.

Article 5 : DUREE ET RESILIATION

La présente convention prend effet à compter de sa signature.

Chacune des parties peut à tout moment mettre fin à la convention, moyennant la notification, par courrier recommandé, d'un préavis de 3 mois calendrier, prenant cours le lendemain de l'envoi du courrier recommandé.

En cas de modification de la réglementation de la Ville en matière de taxes, Rock The City ! dispose d'un délai de 2 mois à partir de la publication de la réglementation modifiée pour résilier la présente convention, par l'envoi d'un courrier recommandé au Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Bruxelles.

A défaut de résiliation dans le délai imparti, la convention continuera à produire ses effets.

Article 6 : DISPOSITION PARTICULIERE

La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

Article 7 : LITIGES

La présente convention est de stricte interprétation et est exclusivement soumise au droit belge.

Toute contestation relative à l'exécution ou à l'interprétation de la présente convention sera soumise aux tribunaux de Bruxelles, qui seront seuls compétents.



Fait à Bruxelles, le 2023

En trois exemplaires originaux, chacune des parties retenant le sien.

Pour la Ville de Bruxelles,

Delphine HOUBA,
Echevine de la Culture et du Tourisme

Dirk LEONARD,
Secrétaire de la Ville

Pour l'asbl Rock The City,

Zaccaria MOUDDEN RIDAI,
Président

Pour le CPAS de la Ville de Bruxelles

Khalid ZIAN
Président

Rita GLINEUR
Secrétaire Général



Vertaling

**Samenwerkingsovereenkomst tussen
De Stad Brussel, het OCMW van Brussel en de vzw Rock The City!**

Tussen:

De Stad Brussel

Stadhuis - Grote Markt, 1000 Brussel

vertegenwoordigd door

haar College van Burgemeester en Schepenen, in wiens naam handelen,

mevr. Delphine HOUBA, Schepen van Cultuur en Toerisme,

en de heer Dirk LEONARD, Gemeentesecretaris,

in uitvoering van een beslissing van de Gemeenteraad, genomen op

2023

onder Gewestelijk toezicht,

hierna "de Stad" genoemd

En:

Het OCMW van de Stad Brussel

Hoogstraat 298A

1000 Brussel

vertegenwoordigd door zijn Raad van Sociale Actie in wiens naam de heer Khalid ZIAN,

Voorzitter en Mevrouw Rita GLINEUR, Secretaris-generaal handelen,

hierna genoemd "het OCMW"

En:

De vzw Rock The City !

Madridlaan 130B

1020 Brussel

vertegenwoordigd door de heer Zaccaria MOUDDEN RIDAI, Voorzitter,

hierna "Rock The City !" genoemd

WORDT HET VOLGENDE UITEENGEZET:

Overwegende het grote aantal evenementen dat georganiseerd wordt op het grondgebied van de Stad ;

Overwegende dat de VZW als sociale doelstelling heeft :

- het organiseren van vormingen ter bevordering van de professionele integratie en duurzame tewerkstelling van werklozen, en in het bijzonder van jonge, laaggeschoolde langdurig werklozen en personen die gesteund worden door het OCMW's van Brussel;
- een logistieke en technische ondersteuning bieden aan schouwspelen en evenementen die georganiseerd worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook het beheer, onderhoud en de opslag van het gebruikte materiaal verzekeren.



Vertaling

WORDT HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1 : DOELSTELLING

De Stad heeft beslist om de vzw Rock The City ! een toelage toe te kennen voor zijn missie ter bevordering van socioprofessionele integratie en voor de logistieke ondersteuning van diverse evenementen die georganiseerd worden op het grondgebied van de Stad.

Artikel 2 : PLICHTEN VAN DE STAD

De Stad verbindt zich ertoe om :

- een toelage voor het jaar 2023 te voorzien ten voordele van Rock The City ! opdat deze laatste zijn bovenvermelde missies zou kunnen uitvoeren. De toelage zal als volgt verdeeld worden :
 - 250.000 € via de gewone begroting van de Schepen van Toerisme (begrotingsartikel : 56110/33202)
 - Een eventuele bedrag te bepalen in buitengewone begroting 2023, andere investeringen bij de Schepen van Toerisme (begrotingsartikel : 56110/52252).Er dient opgemerkt te worden dat Rock The City ! op geen enkele manier afstand kan doen van de verworven investeringen zonder voorafgaand schriftelijk akkoord van de Stad.

- De storting van de werkingstoelage dient als volgt te gebeuren:
Op het artikel 56110/33202 de gewone begroting : 11 maandelijks termijnen van 20.833,33 EUR voor de maanden januari tot en met en het saldo volgt in december (20.833,37 EUR).

Artikel 3 : PLICHTEN VAN HET OCMW VAN DE STAD BRUSSEL

Het OCMW van de Stad verbindt zich ertoe om :

- een bedrag voor het jaar 2023 van 100.000 € via het budget van het OCMW van de Stad (begrotingsartikel : 0020/43500/01 CI-95000) te voorzien ten voordele van Rock The City ! opdat deze laatste zijn bovenvermelde missies zou kunnen uitvoeren.

- het project te ondersteunen in het kader van de artikels 60, op rekening van het OCMW en 4 posten ter beschikking te stellen.

Vertaling

Artikel 4 : PLICHTEN VAN ROCK THE CITY !

Rock The City ! verbindt zich, wat haar aangaat, ertoe om :

- de jaarlijkse toelage aan te wenden om de uitvoering te verzekeren van haar missies met betrekking tot de socioprofessionele integratie en de logistieke ondersteuning in het kader van de evenementen die georganiseerd worden op het grondgebied van de Stad Brussel
- conform aan de artikels 3 en 7 van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen is de toelagetrekker gehouden de toelagen terug te betalen in de volgende gevallen :
 - als hij de toelage niet aanwendt voor het doel waarvoor zij hem werd toegekend,
 - als hij een van de in artikel 5 van de wet bedoelde verantwoordingen niet verstrekt,
 - als hij zich verzet tegen de uitoefening van de controle bedoeld in artikel 6 van de wet.
- ten laatste tegen 31 mei 2024, zijn rekeningen en balans aan de Stad en het OCMW te communiceren, alsook een jaarverslag, een verslag betreffende de financiële situatie, een gedetailleerd verslag waarin alle ondernomen activiteiten en hun evaluatie beschreven worden en de bewijsstukken.
-
- In het tegenovergestelde geval zal Rock The City ! gehouden worden om de toelage terug te betalen.
- in het kader van haar opdracht, de reglementering rond de wet op de overheidsopdrachten na te leven.

Het is Rock The City ! en niet de Stad die verantwoordelijk wordt geacht indien deze reglementering niet wordt nageleefd en gerechtelijke stappen worden ondernomen.

Artikel 5 : DUUR EN OPZEGGING

Deze overeenkomst treedt in voege op het ogenblik van de ondertekening.

Elke partij kan op elk moment de overeenkomst beëindigen door middel van de kennisgeving, via aangetekend schrijven, van een opzeggingstermijn van drie maanden kalenderdagen, die aanvangt op de dag na de versturing van het aangetekend schrijven.

In geval van wijziging van de reglementering van de Stad betreffende de belastingen, wordt een termijn van 2 maanden voorzien vanaf de publicatie van de gewijzigde reglementering binnen dewelke de huidige overeenkomst opgezegd kan worden door een aangetekend schrijven te sturen naar het College van Burgemeester en Schepenen van de Stad Brussel.

Bij gebrek aan opzeg binnen de gestelde termijn zal de overeenkomst verder lopen.



Vertaling

Artikel 6 : BIJZONDERE BEPALING

Deze overeenkomst wordt afgesloten onder de ontbindende voorwaarde van de beëindiging en/of nietigverklaring van de beslissing van de Gemeenteraad die deze overeenkomst goedkeurt door de toezichhoudende overheid, waarvan de stad afhankelijk is.

Artikel 7 : GESCHILLEN

Deze overeenkomst dient eng te worden geïnterpreteerd en is enkel onderworpen aan het Belgische recht.

De Brusselse rechtbanken zijn exclusief bevoegd voor elk geschil omtrent de uitvoering of interpretatie van deze overeenkomst.

Opgemaakt te Brussel, op 2023

In drievoud, een exemplaar voor elk van de partijen.

Voor de Stad Brussel,

Delphine HOUBA,
Schepen van Cultuur en Toerisme

Dirk LEONARD,
Gemeentesecretaris.

Voor de vzw Rock The City,

Zaccaria MOUDDEN RIDAI,
Voorzitter

Voor het OCMW van de Stad Brussel,

Khalid ZIAN,
Voorzitter

Rita GLINEUR,
Secretaris-generaal